



HUESCA
FILM FESTIVAL

36 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE HUESCA / ESPAÑA / 5 - 14 JUNIO 2008
36 HUESCA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL / SPAIN / 5 - 14TH JUNE 2008

Presentamos en esta sección una seleccionada muestra de la obra del director independiente Lawrence (Larry) Jordan, nacido en Denver del estado de Colorado (USA) y refugiado en Bay Area en California desde el 55. Inició su andadura cinematográfica allá por 1952 y desde entonces ha realizado más de 40 filmes de animación y experimentales. Cofundador del Canyon Cinema Cooperative y presidente del departamento fílmico del Instituto de Arte de San Francisco.

En su primera época, conoció al gran artista de las cajas y los collages Joseph Cornell con quien colaboró directamente en la década del 55 al 65 y ha sido el inspirador de su obra.

Investigador incansable con un estilo muy personal del collage de animación, tiene un gusto especial por el romanticismo nostálgico con ilustraciones del final del siglo XIX, creando paisajes fantásticos de la mente.

Su obra ha sido reconocida en distintos festivales de todo el mundo, cosechando innumerables premios. Son diez los cortometrajes que presentamos dentro del marco de nuestro Festival con un recorrido de sus cincuenta años prolíficos de su particular animación y reuniendo a sus obras más destacables como *Duo Concertantes* un clásico realizado en 1964, jugando con grabados de acero. Otro como *Orb* que juega con el simbolismo de una burbuja de jabón, el titulado *Cornell 1965*, editado en 1978, como homenaje a este excepcional artista y a sus "esculturas cajas" y por citas alguna más, terminamos con *Postcard from San Miguel* de 1996, con el fondo de las palabras de nuestro García Lorca.

DIRECTORES DE CULTO CULT DIRECTORS



LARRY JORDAN

In this section we present a selected sample of the work by independent director Lawrence (Larry) Jordan, born in Denver, Colorado (USA) and living in the Bay Area of California since 1955. He began his film career circa 1952 and since then has made over 40 animated and experimental films. He is one of the founding directors of Canyon Cinema Cooperative, and chairman of the film department at the San Francisco Art Institute.

In his first period, he met Joseph Cornell, the great artist of boxes and collages, with whom he worked directly in the decade of 1955 to 1965, and who has been a great mentor for his work.

A tireless researcher with a very personal style of animated collage, he has a particular liking for the nostalgic romanticism with illustrations of the late XIX century, thus creating fantastic landscapes of the mind.

His work has been recognized at different festivals throughout the world, receiving innumerable awards. We are screening ten of his short films within the framework of our Festival, covering some fifty years of his prolific and particular animation and gathering some of his most recognised works such as *Duo Concertantes*, a classic made in 1964, playing with steel engravings. Another, such as *Orb*, which plays with the symbolism of a soap bubble, and then there is *Cornell 1965*, edited in 1978, as a tribute to this exceptional artist and to his "boxes", and to mention just one out of so many more, we conclude with *Postcard from San Miguel*, from 1996, with words in the background from our very own García Lorca.

VISIONS OF A CITY

(ESTADOS UNIDOS) – 1957 – 16 mm / ByN – Tono Sepia /
Sonido / 8 minutos. Animación. **DIRECTOR:** Larry Jordan.
FOTOGRAFÍA: Larry Jordan. **MÚSICA:** William Moraldo.

THE VISIBLE COMPENDIUM



El protagonista, el poeta Michael McClure, aparece reflejado en los cristales de una tienda y las ventanillas de un coche, así como en botellas, espejos, etc, es decir, en escenas que son, además, fieles retratos tanto de McClure como de la ciudad de San Francisco en 1957.

The protagonist, poet Michael McClure, emerges from the all-reflection imagery of glass shop and car windows, bottles, mirrors, etc. in scenes which are also accurate portraits of both McClure and the city of San Francisco in 1957.

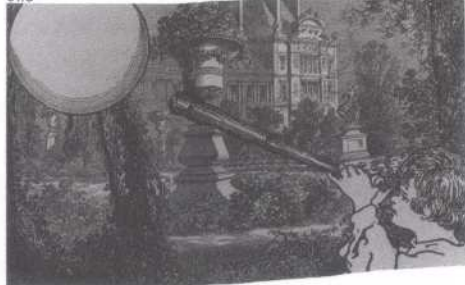
MOONLIGHT SONATA



MASQUERADE



ORB



DUO CONCERTANTES

(ESTADOS UNIDOS) – 1964 – 16 mm / ByN / Sonido / 9 minutos. Animación. **DIRECTOR:** Larry Jordan. **FOTOGRAFÍA:** Larry Jordan.

Un clásico. Los grabados de acero forman un mundo de sueños surrealistas. El tema: la resurrección, el renacimiento, un vuelo a esferas más altas, que parecía anticuado en el arte de este siglo. Pero, evidentemente eso no es así, a juzgar por el impacto que crea la película en los espectadores.

A classic. Steel engravings form a surrealistic dream world. The theme: resurrection, rebirth, flight into higher spheres was thought to be out-moded in this century's art. Evidently not, judging from the impact of the film on viewers.

GYMNOPIEDIES

(ESTADOS UNIDOS) – 1965 – 16 mm / ByN – Tono Azul / Sonido / 6 minutos. Animación. **DIRECTOR:** Larry Jordan. **FOTOGRAFÍA:** Larry Jordan.

Los objetos y personajes son aislados de sus significados corrientes, así como de sus tensiones y limitaciones que impone la gravedad. Un tema lírico de Eric Satie acompaña la película. De vez en cuando, un retrato de estas características deviene necesario, y sirve para recordarnos que el equilibrio y la armonía son posibles.

Objects and characters are cut loose from habitual meanings, also from tensions and gravitational limitations. A lyric Eric Satie track accompanies the film. Such a portrait seems necessary from time to time to remind us that equilibrium and harmony are possible.

OUR LADY OF THE SPHERE

(ESTADOS UNIDOS) – 1969 – 16 mm / Color / Sonido / 10 minutos. Animación. **DIRECTOR:** Larry Jordan. **FOTOGRAFÍA:** Larry Jordan.

La Señora mística con la cabeza orbital se mueve por el carnaval de la vida en una Aventura Surreal. Un clásico.

The mystical Lady with the orbital head moves through the carnival of life in a Surreal Adventure. A classic.

GYMNOPIEDIES



OUR LADY OF THE SPHERE



ORB

(ESTADOS UNIDOS) – 1973 – 16 mm / Color / Sonido / 5 minutos. Animación. **DIRECTOR:** Larry Jordan. **FOTOGRAFÍA:** Larry Jordan.

Una animación compacta y llena de un color tan efímero como los colores que flotan en la superficie de una burbuja de jabón. La eterna forma redonda, el orbe - el sol, la luna, símbolos del ser entero -, globos siguiendo su inimitable y feliz devenir a través de una sucesión de escenas de gozo celestial, que finalmente quedarán fijados como el globo místico que encierra a los amantes cuyo recorrido se ha plasmado en paralelo durante el transcurso de la película.

A compact, full-color cut-out animation as ephemeral as the colors swimming on the surface of a soap bubble. The eternal round shape, the orb - sun, moon, symbol of the whole self - balloons its inimitable and joyous course through scene after scene of celestial delight, fixing at last as the mystical globe encasing the lovers whose course it has paralleled throughout the film.

CORNELL 1965

(ESTADOS UNIDOS) – 1978 – 16 mm / Color / Sonido / 9 minutos. Animación. **DIRECTOR:** Larry Jordan. **GUIÓN:** Larry Jordan. **FOTOGRAFÍA:** Larry Jordan.

En 1965 trabajé como ayudante de Joseph Cornell, en sus "esculturas caja" y sus películas. Filmé extensamente su trabajo, y todo lo que pude de él (son las únicas secuencias que existen de Cornell). No pude editar la película hasta 1978. Cuando me di cuenta que sería una especie de homenaje periodístico personal al hombre que me había enseñado tanto, todo encajó.

In 1965 I worked as Joseph Cornell's assistant on boxes and films. I filmed his work extensively, and as much as I could of him. (It is the only film footage that exists of Cornell.) Until 1978 I couldn't edit the film. When I finally learned it would be a kind of personal journalistic tribute to the man who taught me so much, it fell together.

MOONLIGHT SONATA

(ESTADOS UNIDOS) – 1979 – 16 mm / Color / Sonido / 5 minutos. Animación. **DIRECTOR:** Larry Jordan. **FOTOGRAFÍA:** Larry Jordan. **MÚSICA:** V Gnosienne de Eric Satie.

Película animada a ritmo de la V Gnosienne de Eric Satie. La luna y su luz son los guías de esta interpretación visual, en la que he mantenido los fondos en tonos suaves de verde y azul. Sólo el vaso cósmico, cuyo enigma se acentúa por su color rojo, rompe esta pauta. La música de Satie simplificó y refinó las imágenes que se convirtieron en el circo celestial que siempre había soñado.

Animated to the rhythms of Eric Satie's Gnosienne V. The moon and moonlight are the guiding lights of this visual interpretation, and I have kept the backgrounds in soft greens and blues. Only the cosmic tumbler, whose enigma is emphasized by his red color, breaks this pattern. Satie's music simplified and refined the imagery, made it the celestial circus I have always dreamed of.

MASQUERADE

(ESTADOS UNIDOS) – 1979 – 16 mm / Color / Sonido / 5 minutos. Animación. **DIRECTOR:** Larry Jordan. **FOTOGRAFÍA:** Larry Jordan.

La película esta llena de ambiente: Una escena de duelo en un bosque nevado que se desarrolla, obviamente, la mañana después de un baile de máscaras. Arlequín se esta muriendo, mientras Indio Rojo se va con las alas de la victoria. Una mujer aparece entre ellos, con una máscara de gato. La máscara se disuelve. Su espíritu pasa de la cara del sol al sol al girasol. Pero Arlequín no puede escapar la muerte. El mundo azul lo sumerge.

The film is mood-filled: A duel scene in a snowy forest, obviously the morning after a masquerade ball. Harlequin lies dying, while Red Indian walks away with the wings of victory. The woman between them appears, cat-masked. The mask dissolves away. Her spirit passes into the face of the sun upon the sun upon the sun flower. But Harlequin cannot escape death. The blue world engulfs him.

THE VISIBLE COMPENDIUM

(ESTADOS UNIDOS) – 1991 – 16 mm / Color / Sonido / 15 minutos. Animación. **DIRECTOR:** Larry Jordan. **FOTOGRAFÍA:** Larry Jordan.

The Visible Compendium construye trozos de significados sin darles nombre; fragmentos de luz. La fotografía no habla de las cosas, si no de la luz. Cuando estamos en el cine, la luz es nuestra realidad primaria - esa luz que sugiere cosas, la realidad secundaria, aquella construida por la mente. *The Visible Compendium* intenta captar la mente, y especialmente lo que se desconoce de ella, en vez de que lo que se sabe y se ha visto tantas veces.

The Visible Compendium constructs bits of unnamed meanings, fragments of light. Photography is not about things, but about light. Light is our primary reality when we are at the movies - light which suggests things, the secondary reality, a construct by the mind. *The Visible Compendium* attempts to engage the mind, and particularly what is unknown in the mind, rather than what has been seen and known a thousand times over.

POSTCARD FROM SAN MIGUEL

(ESTADOS UNIDOS) – 1996 – 16 mm / Color / Sonido / 8 minutos. Animación. **DIRECTOR:** Larry Jordan. **FOTOGRAFÍA:** Larry Jordan.

El misterio y la belleza de un pueblo colonial mexicano en el desierto, sus iglesias, su mina de plata abandonada, sus estatuas y sus calles llenas de color. Con palabras de Garcia Lorca.

The mystery and the beauty of Mexico's high desert colonial town, its churches, its abandoned silver mine, its statues and coloured streets. Lines from Garcia Lorca.